

Zeitschrift: Quaderni grigionitaliani
Herausgeber: Pro Grigioni Italiano
Band: 20 (1950-1951)
Heft: 3

Rubrik: delle autorità e della popolazione grigionitaliana

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Elenco di nomi e di denominazioni

già incerti o controversi o impropri, ad uso delle autorità e della popolazione grigionitaliana

I nomi e le denominazioni accolte nell'elenco sono stati approvati dal Piccolo Consiglio il 14 settembre 1950 e vanno pertanto considerati nomi e denominazioni ufficiali.

Lo specchietto è suddiviso in tre colonne. Nella prima sono accolti i nomi e le denominazioni in lingua tedesca e, là dove opportuno, anche in lingua romancia; nella seconda i nomi e le denominazioni in lingua italiana; nella terza osservazioni e ragguagli.

All'elenco è aggiunta la lista dei nomi, tanto nella forma del passato quanto nella nuova forma ufficiale, di comuni, frazioni e località, che subirono mutamenti nel 1943.

L'elenco, a stampa, viene rimesso in due copie alle autorità distrettuali, circolari e comunali, agli enti culturali, ai maestri, ai tre periodici del Grigioni Italiano.

	<i>Denominazione tedesca (anche romancia)</i>	<i>Denominazione italiana</i>	Osservazioni
I. Nomi			
1. Cantone			
a) Nome	Kanton Graubünden Graubünden	<i>Cantone dei Grigioni</i> <i>il Grigioni</i>	I non vallesani usano costantemente il nome « I Grigioni ». Consegnato in carte e in libri, esso significava lo Stato delle Tre Leghe o la « Terra dei (de li, delli) Grigioni (Grigioni, Grisoni) ». In tale senso, storico, si potrà o anche si dovrà sempre valersene.

N. R. Il 21 I 1949 il Piccolo Consiglio, dando seguito a un'istanza della PGI, del 24 VI 1948, affidava a una commissione di 5 membri - U. a Marca, A. Gadina, Don S. Giuliani, dott. R. Stampa e dott. A. M. Zendralli (pres.) - il compito di chiarire la ormai annosa faccenda dei nomi e delle denominazioni di Cantone, Valli e località grigioni, anche di autorità ed uffici, e di sottoporgli le sue proposte dopo di aver interpellato le autorità e le organizzazioni culturali del Grigioni Italiano.

Il 28 X 1949 la commissione dava relazione del suo operato al Piccolo Consiglio e gli rimetteva un « Elenco di nomi e di denominazioni già incerti o controversi o impropri ad uso delle autorità o della popolazione grigionitaliana », osservando che si era limitata « a fissare fra le diverse forme in uso, quella che è più consona alle premesse linguistiche, storiche e pratiche; a correggerne altre o improprie o semplici traduzioni letterali dal tedesco, adeguandole alle forme d'uso comune in terra di lingua italiana e particolarmente nel Ticino ».

L'« Elenco » fu approvato dal Piccolo Consiglio il 14 IX 1950.

	<i>Denominazione tedesca (anche romancia)</i>	<i>Denominazione italiana</i>	<i>Osservazioni</i>
b) Abitanti	Graubündner (-in) Bündner (-in)	<i>il (la) grigione</i>	Non, dunque, « grigionese »: « grigione » è nell'uso da secoli, « grigionese » è formazione recente per analogia con « mesolcinese », « ticinese », « milanese », ecc.
c) Aggettivo	graubündnerisch bündnerisch	<i>grigione</i>	
2. Grigioni Italiano			
a) Nome	Die italienischen Talschaften Der italienische Landesteil Die ennetbirgischen Talschaften Italienisch Graubünden (Bünden)	<i>il Grigioni Italiano</i>	Del termine « le Valli » si potrà valersi unicamente nel Cantone. Ogni cantone ha le sue « valli ».
b) Abitanti		<i>il (la) grigionitaliano (-a)</i>	
c) Aggettivo		<i>grigionitaliano (-a)</i>	
3. Valli del Grigioni Italiano			
a) Poschiavino		<i>Valle di Poschiavo</i>	
b) Bregaglia		<i>Val Bregaglia</i>	
		<i>Sopra Porta</i>	senza trattino
		<i>Sotto Porta</i>	senza trattino
c) Moesano		<i>Val Mesolcina</i> <i>Val Calanca</i> <i>il Moesano</i>	La denominazione è di origine nuova, ma risponde al concetto che si ha delle due valli di Mesolcina e Calanca. Con la denominazione storica « Mesolcina » oggidì si indica unicamente la Valle Mesolcina, senza la Calanca.

	<i>Denominazione tedesca (anche romancia)</i>	<i>Denominazione italiana</i>	Osservazioni
4. Luoghi del Grigioni Italiano			
a) <i>Nomi</i>		<i>Poschiavo Borgo</i>	
b) <i>Abitanti</i>		<i>il brusiese</i>	senza trattino
5. Interno		<i>il mesoccone</i>	
a) Regioni	Oberland Heinzenberg Kreis Disentis	<i>la Surselva</i> <i>la Muntogna</i> <i>la Cadì</i> <i>la Foppa</i>	abitante: <i>il sursilvano</i>
	Kreis Rhäzüns Herrschaft	<i>il Plaun</i> <i>la Signoria</i>	Circolo di Disentis Regione di Glion (Jan-te, Ilante, del passato)
	Landschaft Davos Fünf Dörfer	<i>la Terra di Dàvos</i> <i>i Cinque Comuni</i>	Circolo di Razén
b) Valli	Hinterrheintal	<i>la Valle del Reno</i> <i>Posteriore</i>	Circolo attuale di Maienfeld
	Schams (rom. Schons)	<i>la Sessame</i>	
	Domleschg (rom. Tumliasca)	<i>la Tomiliasca</i>	
	Albulatal	<i>l' Albula</i>	abitante: <i>il sursette</i>
	Oberhalbstein (rom. Sursés)	<i>la Sursette</i>	
	Münstertal (rom. Val Müstair)	<i>Val Monastero</i>	
	Oberengadin (rom. Engiadina Ota)	<i>l' Engadina Alta</i>	
	Unterengadin (rom. Engiadina Bassa)	<i>l' Engadina Bassa</i>	
	Safiental (rom. Stussavgia)	<i>la Stussavia</i>	Nome del nostro pa-sato.
	Lungnez (rom. Lumnezia)	<i>la Lumnezia</i>	Forma italiana recente « Lunganezza ».
c) Fiumi	Prättigau	<i>la Prettigovia</i>	
	Glenner	<i>il Glogn</i>	
	Inn	<i>l' Eno</i>	
	Vorderrhein	<i>il Reno Anteriore</i>	
	Hinterrhein	<i>il Reno Posteriore</i>	
	Julia	<i>la Giulia</i>	

	<i>Denominazione tedesca (anche romancia)</i>	<i>Denominazione italiana</i>	<i>Osservazioni</i>
d) Valichi e Ospizi	Julier (Julier-Pass) Bernina (Bernina-Pass)	<i>il Giulia</i> (valico del Giulia) <i>il Bernina</i> (valico del Bernina)	Qui vanno ricordati i due « ospizi »: <i>Ospizio del Bernina</i> e <i>Ospizio del San Bernardino</i> . Nelle pubblicazioni ufficiali leggesi « Ospizio Bernina » e « Ospizio San Bernardino ». V' è errore. Non si tratta di nomi di località, ma degli ospizi di località.
II. Denominazioni			
a) Tribunali	Kantonsgericht Ausschuss des Kantonsgerichtes Kant. Versicherungsgericht Jugendgericht	<i>Tribunale cantonale</i> <i>Commissione del Tribunale cantonale</i> <i>Tribunale cantonale delle Assicurazioni</i> <i>Tribunale dei Minorenni</i>	
b) Istituti	Kantonsschule Bündn. Lehrerseminar Seminarübungsschule Priesterseminar Kant. Brandversicherungsanstalt Kantonales Feuerpolizeiamt Graubündner Kantonalbank	<i>Scuola cantonale</i> <i>Scuola cantonale di Magistero</i> <i>Scuola didattica della Magistrale cantonale</i> <i>Seminario vescovile</i> <i>Assicurazione cantonale dei Fabbricati contro gli Incendi</i> <i>Ufficio (cantonale) della Polizia contro gli Incendi</i> <i>Banca cantonale del Grigioni</i>	Anche: <i>Scuola magistrale</i> Abbr.: <i>Assicurazione Fabbricati</i> Abbr.: <i>Ufficio Polizia Incendi</i>
III. Governo			
	Grosser Rat Regierung Regierungsrat Kleiner Rat	<i>Gran Consiglio</i> <i>Governo</i> <i>Piccolo Consiglio</i>	« Piccolo Consiglio » è il termine consacrato dalla storia. Ammissibile anche « Consiglio di Stato ». Intestazione: Lodevole Piccolo Consiglio, Coira. Onorevole presidente, onorevoli consiglieri,
	Geschäftsprüfungs-Kommission	<i>Commissione di Gestione</i>	

<i>Denominazione tedesca (anche romancia)</i>	<i>Denominazione italiana</i>	<i>Osservazioni</i>
IV. Dipartimenti e uffici		
a) <i>Dipartimento Interno</i>		
Departement des Innern u. der Volkswirtschaft	<i>Dipartimento dell'Interno e dell'Economia pubblica</i> (del Grigioni)	Abbr.: <i>Dipartimento Interno e Eco- nomia pubblica</i>
Standeskanzlei Graubünden	<i>Cancelleria di Stato</i> (del Grigioni)	
Druckschriften- u. Lehrmittelverlag	<i>Ufficio Stampe e Testi didattici</i> (del Grigioni)	
Kant. Veterinäramt	<i>Ufficio veterinario can- tonale</i> (del Grigioni)	Abbr.: <i>Ufficio veteri- nario grigione</i>
Departement des Innern Graubünden, Abteilung Landwirtschaft	<i>Dipartimento dell'Interno</i> (del Grigioni), <i>Sezione Agricoltura</i>	
Kant. Obstbaukom- missariat	<i>Ispettorato</i> (cantonale) <i>della Frutticoltura</i>	Abbr.: <i>Ispettorato Frutticoltura</i>
Kant. Rebbaubera- tungsstelle	<i>Ispettorato</i> (cantonale) <i>della Viticoltura</i>	Abbr.: <i>Ispettorato Viticoltura</i>
Kant. Zentralstelle für Milchwirtschaft	<i>Ufficio cantonale del Latte</i>	
Kant. Käserei- u. Stallinspektorat	<i>Ispettorato</i> (cantonale) <i>delle Caserie e Stalle</i>	Abbr.: <i>Ispettorato Caserie e Stalle</i>
Kant. Meliorations- u. Vermessungsamt	<i>Ufficio della Bonifica e Misurazione fondiaria</i> (del Grigioni)	Abbr.: <i>Ufficio Bonifica e Misurazione</i>
Grundbuchamt	<i>Ufficio catastale</i>	
Grundbuchinspektorat	<i>Ispettorato del Catasto</i>	
Kant. Gemeinde- verwaltungskontrolle	<i>Controllo delle Ammi- nistrazioni comunali</i> (del Grigioni)	Abbr.: <i>Controllo Amministrazioni comunali</i>
Kant. Einigungsamt	<i>Ufficio cantonale di Conciliazione</i>	
Kant. Bodenrechts- und Pachtzinskommission	<i>Commissione cantonale dei Fondi e Fitti agricoli</i>	
Bauernhilfskasse	<i>Cassa di Soccorso ai Contadini</i>	
Kant. Landw. Schule Plantahof	<i>Scuola agricola</i> (canto- nale) <i>del Plantahof</i>	

<i>Denominazione tedesca (anche romancia)</i>	<i>Denominazione italiana</i>	<i>Osservazioni</i>
Kant. Zentralstelle für Gemüsebau	<i>Ufficio cantonale dell'Orticoltura</i>	
Kant. Zentralstelle für Ackerbau	<i>Ufficio cantonale della Campicoltura</i>	
Kant. Getreidezentrale	<i>Centrale cantonale dei Cereali</i>	
Kant. Heil- u. Pflege- anstalt Waldhaus	<i>Ospedale neuropsichia- trico (cantonale) Waldhaus</i>	
Kant. Heil- u. Pflege- anstalt Beverin	<i>Ospedale neuropsichia- trico (cantonale) Beverin</i>	
Heil- u. Pflegeanstalt Beverin und Alterasyl Rothenbrunnen	<i>Ospedale neuropsichia- trico di Beverin e Rico- vero di Rothenbrunnen</i>	
Arbeitserziehungs- Anstalt u. Arbeiter- kolonie Realta	<i>Istituto correzionale e di rieducazione Realta</i>	
b) Dipartimento Giustizia e Polizia		
Justiz- und Polizei- departement Graubünden	<i>Dipartimento di Giustizia e Polizia (del Grigioni)</i>	Abbr.: <i>Dipartimento Giustizia e Polizia</i>
Handelsregisteramt	<i>Ufficio del Registro di Commercio</i>	
Fremdenstatistik	<i>Ufficio di Statistica del Turismo</i>	
Kant. Polizeiabteilung	<i>Divisione della Polizia cantonale</i>	
Pass- und Patentbüro	<i>Ufficio dei Passaporti e delle Patenti</i>	
Kant. Jagd- u. Fischerei- inspektorat	<i>Ispettorato cantonale della Caccia e Pesca</i>	
Kantonspolizei	<i>Gendarmeria cantonale</i>	
Staatsanwaltschaft Graubündens	<i>Procura pubblica (del Grigioni)</i>	
Kant. Strafanstalt Sennhof	<i>Penitenziario cantonale Sennhof</i>	
Arbeitsamt des Kantons Graubünden	<i>Ufficio cantonale del Lavoro</i>	
Motorfahrzeug- kontrolle	<i>Ufficio cantonale della Circolazione</i>	Abbr.: <i>Ufficio Circolazione</i>

<i>Denominazione tedesca (anche romancia)</i>	<i>Denominazione italiana</i>	<i>Osservazioni</i>
Schutzaufsichts- kommission	<i>Commissione di Vigilanza</i>	
c) <i>Dipartimento Educazione</i>		
Erziehung- und Sanitätsdepartement Graubünden	<i>Dipartimento della Pubblica Educazione e dell'Igiene (del Grigioni)</i>	Abbr.: <i>Dipartimento Pubblica Educazione e Igiene</i>
Staatsarchiv Graubünden	<i>Archivio di Stato (del Grigioni)</i>	
Kantonsbibliothek	<i>Biblioteca cantonale</i>	
Erziehungskommission	<i>Commissione della Pubblica Educazione</i>	Abbr.: <i>Commissione Pubblica Educazione</i>
Kant. Lehrlingsamt	<i>Ufficio (cantonale) degli Apprendisti</i>	
Kant. Lehrlings- prüfungskommission	<i>Commissione cantonale per gli Esami d'apprendista</i>	
Kant. Berufsberatungs- stelle	<i>Ufficio (cantonale) di Orientamento professionale</i>	
Kant. Fürsorgeamt	<i>Ufficio (cantonale) dell'Assistenza pubblica</i>	Abbr.: <i>Ufficio Assistenza</i>
Bezirksfürsorgestelle	<i>Posto distrettuale dell'Assistenza pubblica</i>	Abbr.: <i>Posto Assistenza</i>
Kant. Nomenklatur- kommission	<i>Commissione cantonale per la Nomenclatura</i>	
Chem. Laboratorium des Kantons Graub.	<i>Laboratorio chimico (cantonale o del Grigioni)</i>	
Lebensmittelkontrolle des Kantons Graubünden	<i>Controllo delle Derrate alimentari (del Grigioni)</i>	Abbr.: <i>Controllo Derrate alimentari</i>
Kant. Frauenspital	<i>Maternità cantonale</i>	
d) <i>Dipartimento Finanze e Militare</i>		
Finanz- u. Militär- departement Graubünden	<i>Dipartimento delle Finanze e Militare del Grigioni</i>	Abbr.: <i>Dipartimento Finanze e Militare</i>
Finanzkontrolle des Kantons Graub.	<i>Controllo (cantonale) delle Finanze</i>	

<i>Denominazione tedesca (anche romancia)</i>	<i>Denominazione italiana</i>	<i>Osservazioni</i>
Personalbüro	<i>Ufficio del Personale</i>	
Standesbuchhaltung Graubünden	<i>Ragioneria di Stato (del Grigioni)</i>	
Steuerverwaltung des Kantons Graubünden	<i>Ufficio delle Pubbliche Contribuzioni (del Grigioni)</i>	Abbr.: <i>Ufficio Pubbliche Contribuzioni</i>
Kant. Steuerrekurs- kommission	<i>Commissione (cantonale) di Ricorso per l'Imposta</i>	Abbr.: <i>Commissione Ricorso Imposta</i>
Ausgleichskasse des Kantons Graub.	<i>Cassa di Compensazione del Cantone dei Grigioni</i>	
Pensionskasse für die Beamten und Angestellten des Kantons Graubünden	<i>Cassa Pensioni del Personale del Cantone dei Grigioni</i>	
Militärkanzlei	<i>Cancelleria militare</i>	
Kreiskommando	<i>Comando di Circondario</i>	
Büro für Vorunterricht	<i>Ufficio per l'Istruzione premilitare</i>	
e) <i>Dipartimento Lavori Pubblici e Foreste</i>		
Bau- u. Forstdepar- tement Graubünden	<i>Dipartimento dei Lavori pubblici e delle Foreste (del Grigioni)</i>	Abbr.: <i>Dipartimento Lavori pubblici e Foreste</i>
Bauamt des Kantons Graubünden	<i>Ufficio tecnico cantonale</i>	
Kant. Forstinspektorat	<i>Ispettorato forestale cantonale</i>	
Kreisforstamt	<i>Ispettorato forestale di Circondario</i>	
Hochbauamt (Kantons- baumeisteramt)	<i>Ufficio edile</i>	
Zentralstelle für Arbeitsbeschaffung	<i>Centrale cantonale delle Occasioni di Lavoro</i>	

<i>Denominazione tedesca (anche romancia)</i>	<i>Denominazione italiana</i>	<i>Osservazioni</i>
V. Titolari		
Standespräsident	<i>presidente del Gran Consiglio</i>	
Grossratsmitglied Grossrat	<i>granconsigliere</i>	
Grossratsabgeordneter	<i>deputato al Gran Consiglio</i>	
Regierungspräsident	<i>presidente del Governo</i>	
Präsident des Kleinen Rates	<i>presidente del Piccolo Consiglio</i>	
Departementsvorsteher	<i>direttore di Dipartimento</i>	
Regierungsrat	<i>consigliere di Stato</i>	Intestazione: Onorevole consigliere di Stato
Kanzleidirektor	<i>cancelliere di Stato</i>	
Departementssekretär	<i>segretario dipartimentale</i>	
Amtsvorsteher	<i>capoufficio</i>	
Oberingenieur	<i>ingegnere in capo</i>	
Kant. Forstinspektor	<i>ispettore forestale cantonale</i>	
Kreisförster	<i>ispettore forestale di circondario</i>	
Kantonsbaumeister	<i>architetto cantonale</i>	
Verhörrichter	<i>giudice istruttore</i>	
Staatsanwalt	<i>procuratore pubblico</i>	
Sektionschef	<i>caposezione militare</i>	plurale: capisezione militari
Standesweibel	<i>usciere cantonale</i>	
Bezirkstierarzt	<i>veterinario distrettuale</i>	
Bienenseucheninspektor	<i>ispettore cantonale degli apiari</i>	
Faulbrutinspektor	<i>controllore degli apiari</i>	
Bezirkskommissär	<i>commissario distrettuale</i>	
Wildhüter	<i>custode della selvaggina</i>	
Jagdaufseher	<i>guardacaccia</i>	
Fischereiaufseher	<i>guardapesca</i>	
Kant. Jagd- und Fischereiinspektor	<i>ispettore (cantonale) della caccia e della pesca</i>	
Eichmeister	<i>verificatore di pesi e misure</i>	

<i>Denominazione tedesca (anche romancia)</i>	<i>Denominazione italiana</i>	<i>Osservazioni</i>
Schulinspektor	<i>ispettore scolastico</i>	
Arbeitsschul-inspektorin	<i>ispettrice scolastica di lavori femminili</i>	
Bezirksarzt	<i>medico distrettuale</i>	
Kreiskommandant	<i>comandante di circondario</i>	
Vermittler	<i>giudice di pace</i>	
Betreibungs- und Konkursbeamte	<i>ufficiale di esecuzioni e fallimenti</i>	
Kreisnotar Hilfsnotar, Notar-Stellvertreter	<i>notaio di circolo</i> <i>notaio ausiliare</i> <i>notaio supplente</i>	
VI. Autorità distrettuali circolari e locali		
Bezirksgericht	<i>Tribunale di Distretto (o distrettuale)</i>	
Bezirksrichter Kreispräsident	<i>giudice distrettuale</i> <i>presidente di circolo</i>	Il « presidente di circolo » è prevalso sul « ministrale » (17 ^o secolo) e sul « landammano » (landamano, landama) di più tardi. Ma il «ministrale» continuerà in terra romancia, e il «landammano» si manterrà ancora a lungo in molti villaggi.
Vormundschaftsbehörde	<i>Autorità tutoria</i>	
Betreibungs- und Konkursamt	<i>Ufficio delle Esecuzioni e Fallimenti</i>	
Bürgergemeinde	<i>Comune patriziale</i>	
Gemeindevorstand	<i>Municipio</i>	La « Sovrastanza comunale » resterà ancora nell'uso di molti villaggi.
Gemeindepräsident	<i>sindaco</i>	Il sindaco di Poschiavo resta il <i>podestà</i> di Poschiavo.

<i>Denominazione tedesca (anche romancia)</i>	<i>Denominazione italiana</i>	<i>Osservazioni</i>
Gemeinderat Gemeindeaktuar Gemeindekassier	<i>municipale</i> <i>segretario comunale</i> <i>cassiere comunale</i>	
VII. Altro		
Kant. Frauenschule	<i>Scuola (cantonale) di Economia domestica</i>	
Bündner Heilstätte	<i>Sanatorio popolare cantonale</i>	
Tuberkulosekommission	<i>Commissione cantonale antituberculare</i>	
Landw. Bürgschafts- genossenschaft Graub.	<i>Cooperativa di Fideiussione agricola del Grigioni</i>	
Expropriations- kommission	<i>Commissione di Espropriazione</i>	
Bündn. Handelskammer	<i>Camera di Commercio del Grigioni</i>	
Verkehrsverein	<i>Ente (cantonale) del Turismo</i>	
Verkehrsbureau	<i>Ufficio turistico</i>	
Pfarramt	<i>Ufficio parrocchiale (Cattolico, Evangelico)</i>	
Kirchgemeinde Kirchenvorstand Pfarrer Kreisgebäude Schulhaus Gemeindehaus Gemeinwesen Nachbarschaft	<i>Comune parrocchiale</i> <i>Consiglio parrocchiale</i> <i>parroco (catt., evang.)</i> <i>Casa di Circolo</i> <i>scuola</i> <i>Casa comunale</i> <i>comunità</i> <i>vicinanza</i>	edificio scolastico

VIII. Appendice

Il 12 ottobre 1943 il Consiglio Federale, su proposta del Piccolo Consiglio del Grigioni e basandosi sugli articoli riveduti 107 e 116 della Costituzione Federale (concernenti il romancio quale lingua nazionale), approvò il mutamento dei nomi di numerosi comuni politici, frazioni comunali e località. I nomi nuovi vanno pertanto considerati quali *nomi ufficiali*. Il nuovo principio vigente vuole il nome tedesco per le regioni tedesche, quello romancio per le regioni romance, quello italiano per le regioni italiane.

<i>NOME DI PRIMA</i>	<i>NOME ATTUALE</i>	<i>NOME DI PRIMA</i>	<i>NOME ATTUALE</i>
Andest	<i>Andiast</i>	Pontresina	
Bergün	<i>Bergün/Bravuogn</i>	Berninahäuser	<i>Bernina Suot</i>
Weissenstein	<i>Crap Alv</i>	Präsanz	<i>Parsonz</i>
Stuls	<i>Stugl/Stuls</i>	Reams	<i>Riom</i>
Bevers	<i>Bever</i>	Remüs	<i>Ramosch</i>
Busen	<i>Buseno</i>	Manas	<i>Vna</i>
Brigels	<i>Breil/Brigels</i>	Roffna	<i>Rona</i>
Celerina	<i>Celerina/Schlarigna</i>	Ruis	<i>Rueun</i>
Cresta	<i>Crasta</i>	Sagens	<i>Sagogn</i>
Cierfs	<i>Tschierv</i>	Salux	<i>Salouf</i>
Conters (Sursette)	<i>Cunter</i>	Samaden	<i>Samedan</i>
Burwein	<i>Burvagn</i>	Punt Muragl	<i>Punt Muragl</i>
Disentis	<i>Diséntis/Mustèr</i>	Muottas Muragl	<i>Muottas Muragl</i>
Ems	<i>Domat/Ems</i>	(Station)	
Feldis	<i>Feldis/Veulden</i>	Samnaun	
Fetan	<i>Ftan</i>	Lareth	<i>Laret</i>
Klein-Fetan	<i>Ftan Pitschen</i>	St. Moritz	
Gross-Fetan	<i>Ftan Grand</i>	Campfer	<i>Champfèr</i>
Fetan-Station	<i>Ftan</i>	Scanfs	<i>S-chanf</i>
Furth	<i>Uors (Lumnezia)</i>	Cinuskel	<i>Cinuos-chel</i>
Guarda	<i>Landquart</i>	Sulsana	<i>Susauna</i>
Guarda-Station	<i>Guarda</i>	Capella	<i>Chapella</i>
Igis		Schiers	
Landquart-Dorf		Busserein	<i>Pusserein</i>
Kästris		Schleins	<i>Tschlin</i>
Klosters	<i>Castrisch</i>	Martinsbruck	<i>Martina</i>
Klosters-Platz	<i>Klosters</i>	Schuls	<i>Scuol/Schuls</i>
Lenz	<i>Lantsch/Lenz</i>	Scarl	<i>S-charl</i>
Lumbrein		Seewis (Surselva)	<i>Sevgein</i>
Surrhin	<i>Surin</i>	Sent	
Luvis	<i>Luven</i>	Seth	<i>Siat</i>
Madulein	<i>Madulain</i>	Sils (Engadina)	<i>Sils i. E./Segl</i>
Maienfeld		Stürvis	<i>Stierva</i>
Luziensteig	<i>St. Luzisteig</i>	Süs	<i>Susch</i>
Marmels	<i>Marmorera</i>	Tinzen	<i>Tinizong</i>
Medels (Surselva)	<i>Medel (Lucmagn)</i>	Tomils	<i>Tumegl/Tomils</i>
Mons	<i>Mon</i>	Trins	<i>Trin</i>
Mühlen	<i>Mulegns</i>	Trinsermühle	<i>Trin Mulin</i>
Münster	<i>Müstair</i>	Trins Station	<i>Trin</i>
Neukirch	<i>Surcuolm</i>	Truns	<i>Trun</i>
Oberkastels	<i>Surcastì</i>	Ringgenberg	<i>Zignau</i>
Obervaz	<i>Vaz/Obervaz</i>	Valcava	<i>Valchava</i>
Lenzerheide	<i>Lenzerheide/Lai</i>	Waltensburg	<i>Waltensburg/Vuorz</i>
Lenzerheide/See	<i>Valbella</i>	Julier Hospiz	<i>La Veduta</i>
Panix	<i>Pigniu/Panix</i>	Albula Hospiz	<i>Ospiz Alvra</i>
Ponte-Campovasto	<i>La Punt-Chamues-ch</i>	Flüela Hospiz	<i>Ospiz Flüela</i>
		Ofenberg	<i>Il Fuorn</i>
		Weinberg	<i>Vinadi</i>